Al stradèl dla fera

Al stradl dla fera

Al stradl dla fera

Commedia in dialetto mantovano

Tre atti di

Franco Zaffanella

Gabbiana Merano Goito Castellucchio

2009

Personaggi:

Gino Vaccari Agricoltore

Rina Peri Moglie di Gino

Ermes Vaccari Figlio di Gino e Rina

Cesare Caldini Amico agricoltore

Tersila Panoni Moglie di Cesare

Osvaldo Dallacqua Un altro amico

Mariella Danesi Conoscente

Graziella Danesi Sorella di Mariella

Le vicende dei nostri personaggi si intrecciano in una piccola borgata della campagna mantovana, dove per certi versi il tempo sembra essersi fermato. A turbare alcuni nostri protagonisti la prevista asfaltatura di un piccolo stradello. Fra i vari pareri che si contrappongono, nascono e vivono insolite vicende che non mancheranno di sorprendere.

PRIMO ATTO

Scena 1

Gino Rina

Rina seduta a guardare vecchie fotografie. Gino piuttosto arrabbiato perch continua a piovere.

GINO (Vicino alla finestra guarda fuori) Oh a lasa mia le n.

RINA Gino a sempar fni da piovar e d vedr cha finir anca inc.

GINO At di ben te, cun l fen da bin a spl fa gnint.

RINA Ma cusa that preocupat, sempar sta fat tt, cusa vt and a strulic. Varda that ricordat che. (Mostrando una foto)

GINO (Avvicinandosi) L sta quand a soma and a Paduva.

RINA Propria, l sta quand that s cag ados.

GINO Ma val! Ma cusa dit?

RINA Se v, that ricordat mia cha t fat la straada lunga l curidoiu dlalbergu.

GINO Ma lasa le! Te a a Paduva thagh s andada cun n qualdun atar.

RINA (Mettendosi le mani sulla bocca) Ma Diu . . . (Cambiando discorso) ve varda chiela chesta?

GINO Ma m sia Maria, i leva futugrafada in mesa ai su fiur.

RINA L quela che mort l ricovero n?

GINO Ma quala morta, la gh ancor.

RINA Ma val, ma quanti ani ghala?

GINO Ah ma l su mia v, la gavr centvint an, me su fin stuf dand a catala, oh la vl mia mrar.

RINA Ma parch ghala da mrar pvreta.

GINO Ma schersi. (Suona il campanello allingresso)

Scena 2

Rina Gino Osvaldo

Gino va ad aprire la porta

GINO Ohh Osvaldo, ve dentar.

OSVALDO Ciao.

RINA Ciao Osvaldo

OSVALDO A piov v, fra a piov.

GINO U vest cha piv se po t ghevi dre lumbrla that bagnavi mia.

OSVALDO Per, per in ca piov mia.

RINA Alura la prosima volta Osvaldo sta in ca.

OSVALDO No, me staghi mia in ca, dopu . . . gh me padar, l cativ me padar.

RINA Ma dai sta mia di acse.

OSVALDO V ades piov, ma piover anca dman.

GINO Ma no anca dman!

OSVALDO Se, anca ier.

GINO Varda chu vest anca me che ier piuv.

OSVALDO V ma cusa st dre fa Rina?

RINA Su dre metar apost li futugrafii.

OSVALDO Ahh, li futugrafii. 1

RINA Ognun a ghha li su manii, me ghu li futugrafii, te t gh la sfrona.

OSVALDO E te Gino che manii ght?

GINO A ghhu mia temp me caru par dli manii, quand s ghha la tra s ghha mia urari, e gh ne sabat ne domenica.

OSVALDO Ma st che Cesar la a tai lerba spagna e catada s.

GINO Se?

OSVALDO Tta.

GINO Vacca miseria, me clacqua che la ma ciav ben.

RINA At vedr che lerba spagna la scapa mia via.

GINO Al so, ma l che dopu Cesar l gnar che a dim chal la bla binada, par fa vedar cl ps furb da me.

OSVALDO Ah ma l vera! L sta ps furb che te!

GINO Eh brau dimal anca te.

RINA Quand l vegn cun su muier po,apriti cielo!

OSVALDO No, tu det chas sver mia l temp, piov ancor.

GINO Ma te mia cap, su dre parl dla Tersila, la muier da Cesar.

OSVALDO La Tersila, bla dona la Tersila, atar che te Rina.

RINA Ah ma l so v, figurat se me su ps bela dla Tersila.

OSVALDO Bisogna cha that pitra n po Pina sat v dvent bla.

RINA Ma se anca quela, comunque grasie dal sugeriment.

OSVALDO Ma gnint, me su sempar prunt a iut la gent,te Gino sat v pos vegnar a dat na man a cat s l fen.

GINO Se ma prema agh sares da sgal.

OSVALDO Alura, inc no parch piov, dman no parch piov, pasadman no parch piov . . GINO Anca pasadman?

OSVALDO Ehhh certo, e sabat inveci ariva n tempural.

RINA Ma come?

GINO Ma alura a piov tta smana?

OSVALDO Se v tta smana, e Cesar la a tai tt e mes al cuert.

GINO Ma ght bisogn da ricurdamal.

OSVALDO Ma va cl vera. (Suona il campanello dingresso, Gino va ad aprire)

Scena 3

Gino Osvaldo Rina Cesare Tersila

GINO Ohh, avanti.

CESARE Che acqua ca vegn.

TERSILA Buongiorno.

RINA Buongiorno, buongiorno.

OSVALDO Brau Cesar chat s che, t se t p digh anca te cha t bla sga.

RINA L gni aposta.

CESARE Se u sg latar de.

OSVALDO Et vest.

GINO Ma se Osvaldo u cap cla bla sg

TERSILA E ier loma anca catada s.

RINA Ma val.

TERSILA Oh Rina sempar a tagh a li tu futugrafii. (Avvicinandosi)

RINA Eh me m pias.

TERSILA Ah ma l su. (Si siede vicino a Rina a guardare le foto mentre gli altri continuano a parlare)

CESARE Pensa Gino chu mia fat in temp a metar dentar lultim butulun cha s mes a piovar.

OSVALDO Et vest che furb.

GINO Te la t andada ben, me bisogna cha spta cha lasa le da piovar. 2

OSVALDO Ma la va lunga ben prema chas ferma da piovar.

GINO V Osvaldo ades basta n!

OSVALDO Va be, per, per me l su.

CESARE Su mia sa tlu det amo, (Gino in modo spazientito fa un cenno affermativo con il capo) ma lan pas a ghevi n furmentun, ma n furmentun chal sar sta alt almen . . . sie metar.

GINO Varda second me tevi mes o dli piopi.

OSVALDO Ma no lra furmentun.

OSVALDO Ecu parch quand a pasavi par l stradl dla fera a ghra sempar na bla ombra.

GINO Scumeti che alura par daspic li manali t druv la scala.

CESARE No, par fortuna al de dinco a gh li machini.

OSVALDO Eh no, l comoda li machini, inveci bisognares fa cume na volta, atarch. Me lim pias mia li machini.

CESARE A pruposit st chu tolt n tratur nov.

GINO Ma val.

CESARE Ve via cha thal faghi vedar.

GINO Ma se tant a su che cha faghi gninte.

CESARE Ve via anca te Osvaldo.

OSVALDO No, me vegni mia! (Mettendosi a braccia conserte e a muso duro) Me li machini lim pias mia!

GINO Ma dai lasa le, thagh l anca te na machina, ght mia la bicicletta?

OSVALDO Per, per quela la ghha i pedai, la ghha mia l mutur,ghu mia da metagh dentar la benzina, cambiagh loiu, pag l bol, lasicurasiun e ist e inveran la part sempar l prem culp.

CESARE Ben ma par vedar a sucd mia gninte.

OSVALDO Va ben, sul parch si amich n.

GINO (Rivolto alla moglie) Nuatar andoma da Cesar.

RINA Va ben. (Si salutano,rimangono Rina e Tersila intente a guardare le foto).

RINA Varda Tersila che sevum in vacanza a Merano, l sta dal nuvantacinch.

TERSILA Ohh ma anca me su stada a Merano, sevum a lhotel Europa propria chal le in ma la piasa, pensa centmela franch a testa dal novanta.

RINA Ma anca me e Gino sevum le, ma nuatar oma spes cinquntamela franch, cuma t fat a spendar atse tant cinch ani prema?

TERSILA Ma nuatar i sa fat n tratament speciale: masagi, sauna, fanghi.

RINA Me da quel a fagh sensa, a vaghi in dla cavdagna quand a piov e ma svoltuli dentar, bla fat i fanghi.

TERSILA Ma val.

RINA Varda che quand a soma and a Roma cun Don Giovanni.

TERSILA Ah se m ricordi, ach sevi anca me. A parte che a Roma ach su a sta su mia quanti volti. Varda me pos ser ioch cha giri Roma cume la m campagna.

RINA Oh adritura.

TERSILA Pensa che na dli volta cha su stada a vedar l Papa, al pasava a p e l salutava tti, ben quand l ma vest, l s ferm.

RINA Al s ferm cun te?!

TERSILA Ma se e m fa: Ma l erla mia che anca lan pas?. Se ghhu rispost e lu: Ma per la gheva natra petnadura?. Propria atse l ma det.

RINA Varda chesta po, che l Papa l parla cun te e in dialet mantuan.

TERSILA Ma varda che l Papa chun tti cli lingui chal sa, figurat sal cunos mia l dialet mantuan. 3

RINA Ma dai, varda cla fotu che quand cun Gino a la fera dli Grazi la fat centru al tirasegn.

TERSILA Ma anca l m Cesar, pensa cla fat centru dies volti a fila, a ghera fin tta la gent inturan chigh piciava li man. V ma a pruposit a dli Grazi, ma st che forsi i sfalta l stradl dla fera.

RINA Al stradl? Sperom da no.

TERSILA Ma parch, ma na volta chis decid a fa qul, chi la faga no, chi sfalta sta benedeta strada, cha sares anca ura.

RINA Me cla strada le lu sempar vesta acse e acse la duvres rest, l ghha raun l m om. (Entra il figlio Ermes).

Scena 4

Rina Tersila Ermes a seguire Graziella e Mirella

ERMES A lasa le da piovar v. (Si salutano) Ma induvl and l pp cun Cesar e Osvaldo?

RINA L and a vedar l tratur nov da Cesar.

ERMES Ah se, s ved quei cha ghha i bsi, ah Tersila?

TERSILA Ma caru parch nuatar la campagna las da tanta da cla roba cha ghha stom mia adre a catala s.

ERMES Ma pensa te. (Suonano il campanello dingresso) Ghha scumeti chi li do magnuni.

RINA At sicur. (Ermes va ad aprire ed entrano le due sorelle)

ERMES Buongiorno. (Entrano sorridenti e salutano)

GRAZIELLA Thoma vest vegnar dentar e alura om pens da vegnat a cat. (Ride

seguita dalla sorella)

TERSILA (Alzandosi) V me a vaghi.

MIRELLA Ma induva vt? Propria ades cha soma gni nuatri.

TERSILA Propria ades cha si gni vuatri. (Esce salutando tutti)

ERMES Va ben ades me ghhu dand dad la parch . . . (Interrotto)

GRAZIELLA Ma no Ermes speta, a soma gnidi a catat, sta mia and via no (Avvicinandosi) Ermes tal s n . . .

ERMES Cusa gontia da sav?

GRAZIELLA Che nuatri a ghoma na certa simpatia par te.

RINA Ma pensa a sera acort nisun.

GRAZIELLA Soma gnidi anca a sentar induva t v in vacanza stista.

ERMES A su gnanca cusa faghi dman figurat sa su induva a vaghi in vacanza.

MIRELLA No parch nuatri vulevum and in sal Garda, per spetavum a prenut, par vedar induva tandavi te. (Ride seguita dalla sorella).

ERMES Verament a vures mia cha sucedes cume lan pas.

MIRELLA Ma parch, l stada na gran bla vacanza ne Grasiela.

GRAZIELLA L vera a som pran divertidi,

EMES Vuatri v sar divertidi, tt l de a curum adre.

GRAZIELLA E tti li seri in riva l lag andavum a magn l gelato

MIRELLA Se, fragola e pana. . .

GRAZIELLA . . . Pana e fragola, e nuatri vulevum sempar dat la fragolina e te a tl mai vulida.

ERMES As sa mai clam restes in sal stomach.

MIRELLA Ma Grasiela sentat mia n prufom?

GRAZIELLA Se, ma che prufm l chestu?

PINA Ghhu s dal pucin dad la, quel l.

GRAZIELLA Ah chu. 4

ERMES Alura v vegn in ment gnint?

GRAZIELLA Se, Mirla andoma subit a metar s n bl brasato.

MIRELLA Se andoma, te Ermes scusa sandoma via subit, ma sta mia preocupat cha gnaroma ancor a catat.

ERMES Ah ma m preoccupi mia v.

GRAZIELLA Alura andom, ciau. (Escono frettolosamente salutando)

ERMES Ma varda se cli do sgargnapuli le apena a rivi in ca li m bla dadre dal cul.

RINA Se ma pos mia tti de metar s dli pugnati par fagh sentar i prufm dla cusina.

ERMES Al s ma l lunic modo par fali and via, mia par gninte i ia ciama li magnuni.

RINA Val cli taca stuf ben.

ERMES Sta mia dimal a me. (Ed entra nella cucina).

PINA Varda sas pl, lis posta le fra e cume Ermes l vegn in ca li br subit anca lori.Ma varda che l m piculin, lera mia tant cha stavum che, quanti ani ch pas, a vard li fotu dna volta l bl ma dopu m vegn na roba in dal stomach. (Rientrano le due sorelle)

Scena 5

Rina Graziella Mirella

GRAZIELLA Rina scusa, ma vulevum dmandat se te in dal pcin thagh meti anca i fasi?

RINA Certu chagh meti i fasi.

MIRELLA Et vest t levi det me.

RINA E p agh meti anca li brogni.

GRAZIELLA MIRELLA Li brogni!?

RINA Se li brogni, prova a metagli t sentir che savur.

GRAZIELLA Andom Mirla, andom subit a pruv.

MIRELLA Se, se andom. (Le due escono frettolosamente salutando)

RINA And and a pruv, che cuma i sent l savur a si bla l csu. (Rina rimane a guardare le foto, poi entrano Gino e Osvaldo parlottando).

Scena 6

Rina Gino Osvaldo

GINO V Rina ma li magnuni li gnidi ancor che?

RINA Ma se, la solita fola.

OSVALDO Me cli do le lim pias mia,no, v st chigh pias? Al so me, lori agh pias Ermes.

GINO Ah ma che scoperti, a vt chal sapioma mia. U ia tegnom u ia cupum.

OSVALDO V st cusa fom?

GINO Cosa?

OSVALDO Ia cupom e li stroma in dlort.

GINO Ma dai,varda ades limpurtant l chabia lasa le da piovar.

OSVALDO Eh no, che ur ades?

RINA Li si l.

OSVALDO Alura a li st comincia a piovar.

GINO Ma dai Osvaldo lasa le che dopu piov dabun e quand t v a ca dopu a gh l

stradl pien da poci.

OSVALDO Ma me m pias li poci, parch dopu agh vaghi dentar cun la bicicletta, vrooomm dentar in chesta,vrooomm dentar in clatra.

GINO E cla volta cha thagh s burs dentar cun l cul.

OSVALDO Per, per l sta bl.

RINA V ma st che la Tersila la ma det che l stradl dla fera i la sfalta.

GINO Cusl! Agh mancares atar! Che ades i sfalta l stradl dla fera!

OSVALDO Eh no v! Al stradl dla fera i la sfalta mia, l stradl l resta acse n Gino? 5

Gino Certu chal ghha da rest acse.

OSVALDO Se, sin me a vaghi dal sindach v, me su bun dandagh.

GINO Se ma ades l mia mei chat vaga a ca intant cha piov mia.

OSVALDO Eh no, da che n po ricomincia a piovar e me a alura a vaghi a ca e ciapi lacqua.

RINA Ma brau, dopu tla da tu padar sat v a ca tt moi.

OSVALDO Lasa sta me padar v. (Avvicinandosi a Rina, mentre Gino si siede a guardare le foto).

OSVALDO Et sistem li foto Rina?

RINA Pian pianin.

OSVALDO Ma chil chal le?

RINA Come chi l ma vedat mia cl Gino.

OSVALDO Al Gino? Ma atse vec l?

GINO Cha ta cun Osvaldo.

OSVALDO Pos sentam?

RINA Ma sentat, sentat pr.

OSVALDO No parch me a dmandi, mia cume Gino che lu l s sent sensa di gnint.

GINO Ma su in ca mia ca ta cun!

OSVALDO Alura cusa vl di, me cha sia fra o in ca mia, me dmandi sempar sa pos sentam.

GINO Anca in ca tua?

OSVALDO Se anca in ca mia, a m padar a ghha dmandi:Pp pos sentam?.

RINA E lu cusa t rispondal?

OSVALDO Am rispod da no.

GINO Come no. (Osvaldo si incupisce e con voce commossa)

OSVALDO Parch . . . m padar l vl mia ca magna cun lu . . . (Piange)

RINA Ma dai Osvaldo sta mia fa t se.

GINO Sar parch te l sa chat pias l pan e alura l ghha paura cha tha ghhal magna tt te.

OSVALDO Ah se. (Con queste parole Osvaldo si riprende dal momento di sconforto,illudendosi che la causa del diniego del padre sia quella detta da Gino).

RINA Ma se sar par quel.

OSVALDO V ma m par chabia cuminci a piovar, alura a vaghi. (Alzandosi) Ciau.

RINA Ciau Osvaldo e fa la svelta and a ca.

GINO Ciau. (Osvaldo esce frettolosamente). Varda sal ghha dand a ciap tta clacqua le.

RINA Puvret, l ghha anca su padar chal la pl mia vedar. (Rientra Osvaldo)

Scena 7

Rina Gino Osvaldo a seguire Ermes

OSVALDO V Gino a ght mia numbrla da prestam?

GINO Numbrla?

OSVALDO Eh ma piov.

GINO Ma sat vulevi ciap lacqua.

OSVALDO Se ma sin dopu me padar m dis s.

RINA (Alzandosi) Vaghi a ttla val.

GINO Ma sa tha mascultavi tandavi a ca prema ca pioveva mia.

OSVALDO Ehhh . . . (Rientra Rina con lombrello).

RINA To Osvaldo e sta atenti da mia casc.

OSVALDO No, me caschi mia, grasie ciau. (Esce e dalla porta interna nel frattempo entra Ermes). 6

ERMES A vl mia lasa le da piovar.

GINO Ah ma piov anca dman.

ERMES Anca dman, t ascult li previsun?

RINA Ma quali previsun, l quel cha det Osvaldo a tu padar.

ERMES E te scultat quel chat dis Osvaldo? (Avvicinandosi alla finestra)

GINO Al sa sbaglia mai.

ERMES Ben, cusa fal Osvaldo l fra.

GINO Come cusa fal? El ancor le? (Si avvicina anche lui alla finestra). Ah, agh la cava mia a versar lumbrla., pian cha vaghi a versagla me val sin sta le fin dmatina. (Ed esce).

ERMES Mama varda che dad la t gh amo s la pgnata.

RINA Ma Diu la pgnata, agh levi p in dla ment. (Rina si affretta per andare in cucina mentre Ermes si avvicina alla tavola per guardare le foto. Poi rientra

Gino).

GINO Ermes prova a vegnar a vedar cuma a sfa a versar sta umbrla cha su mia bun gnanca me.

ERMES Vacca miseria, agh vur mia ningegnier. (Ed esce anche lui, subito dopo rientra Rina e si accorge che sono tutti usciti. Sui avvicina alla finestra per guardare dove sono).

Scena 8

Rina a seguire Ermes Gino Osvaldo

RINA Ma cusa fai tt tri taga lumbrla, ades a vagh a vedar me. (Ed esce, poco dopo rientra insieme a Ermes e Gino).

RINA Varda se in tri a sevu mia bun da versar numbrla.

ERMES Nuatar par li tecnologii som mia tant purt.

RINA Oh tecnologii, ghera sul da schis n butun.

GINO Atseta ades Osvaldo l va a ca sensa bagnas.

RINA Val cl n bl tribuleri. (Rientra Osvaldo con lombrello in mano).

OSVALDO V Gino.

GINO Cusa ght ades Osvaldo?

OSVALDO Lumbrla la vi mia. (Tutti contrariati)

RINA Come no.

GINO Dopu tt l tribul com fat par versla te t la v p.

OSVALDO Parch la bicicletta la ghha l manubrio con do manopuli.

GINO Bla scuperta.

OSVALDO Sa ghu da tegnar li man in sal manubriu cuma faghi a tegnar lumbrla.

GINO Ma insoma, cun la destra t tegni na man in sal manubrio e cun la sinistra t

tegni lumbrla, agh vl mia nequilibrista.

OSVALDO Ahh (Si appresta ad uscire, ma ritorna sui suoi passi) C Gino ma qualla la destra?

GINO Quela che ades t gh in man lumbrla.

OSVALDO Ah questa, no ma l trop dificil, sa gh do manopuli in sal manubrio, vl di chagh vl do man, to. (Ridandogli lombrello). V ve a dam n cch che atseta a ciapi na belonda.

GINO Anca n cch ades.

OSVALDO Se ma gni tti.

ERMES In tri ades a gnom.

RINA Andom val che atseta l va via.

ERMES Varda agh dagh n cch chal riva a ca sensa pedal. (Tutti escono).

7

FINE PRIMO ATTO

* * *

SECONDO ATTO

Scena 1

Rina a seguire Osvaldo e poi Gino

RINA (Intenta nel cercare di prendere una mosca con la paletta) Ma varda, s ghha mai pace cun cli moschi che. (Suona il campanello dingresso Rina va ad aprire ad Osvaldo). Oh Osvaldo, ve dentar a la svelta sino sinpien da moschi.

OSVALDO Li moschi in ca mia li vegn mia dentar,me ghhu gnanca na mosca.

RINA Oh ades Cuma ft a vigh in ca gnanch na mosca.

OSVALDO Ma st cusa u fat?

RINA - Tar mes so li anarieri, ma queli agh iu anca me, per quand t versi la porta na qualdona la vegn sempar dentar.

OSVALDO Eh no, me u mes l ventiladur davanti la porta, acseta quand s vers la porta se na qual mosca la vl vegnar dentar, la gla cava mia, parch la ghha l vent a cuntra.

RINA Ma pensa te cusa t s and a strulic. (Entra Gino)

GINO Ohh Osvaldo sat s a che. (Rina esce)

RINA L sempar puntuale Osvaldo quand l ghha da vegnas a catas.

OSVALDO Eh l vera.

GINO L mia sta tant puntuale ier cha ghevi d bisogn par cat s l fen.

OSVALDO V, varda che me, su gni a sercat.

GINO Ma induva st gni a sercam? A Sanbariol?

OSVALDO No su gni propria in di tu camp.

GINO Am sa cha tabia sbagli camp.

OSVALDO Ma no . . . quandl sta?

GINO Ma ier, a tlevi anca det.

OSVALDO Ah ier,varda thal giuri, sevi dre vegnar e m gni s che in sal fianch sinistar . .

GINO (Interrompendolo) Chal le l chal destar.

OSVALDO Ah, alura dad sa, m gni s n dulur, gnint su duvi turn indre, sevi gnanca bun da pieg la schena.

GINO Val val, ta m ciav ben, ades comunque l fen agh lu anca me sota la barchesa, ades pl piovar fin quand vl.

OSVALDO Eh no, ades fin a la fera dli Grasi piov p.

GINO Ma brau, ades cha pdres piovar a piov mia, ma cusa ght le in bisaca?

OSVALDO In bisaca, ma ghhu di giarun e p varda, cusa ghhu (Estraendo dallaltra tasca una fionda) u fat la sfrona nva.

GINO Natra sfrona.

OSVALDO Ma questa la fa da chi tir, cha ciapi la campana dal cieulin..

GINO Sta atenti per quand t la drovi.

OSVALDO Mai sucs gnint v. Mai. (Suona il campanello dingresso Gino va ad aprire a Cesare. Appena Osvaldo vede Cesare rimette velocemente la fionda in tasca).

Scena 2

Gino Osvaldo Cesare

GINO Ciau Cesar.

CESARE Ciao, ohh varda propria te sercavi Osvaldo.

OSVALDO Me?

CESARE Se, varda che l a la terza volta cha tham rumpi li lampadini davanti a ca.

OSVALDO No, me su mia sta, me rumpi sul queli dal Cumun. 8

CESARE No, t s sta te, me muier stavolta la tha vest scap.

OSVALDO Me scapi? No, me la gent la vardi in facia, me ghhu mia vergogna.

CESARE Oh s ved.

OSVALDO Me scapi mai, n Gino?

GINO Ma Diu ogni tant, lultima volta cha tu vest me scap l sta quand ta m purt via n mes bisulan.

OSVALDO Se ma l stada la Rina da dim da ton s na feta.

GINO Se ma la teva det na feta.

OSVALDO Se na feta . . . grosa.

CESARE Comunque varda sat lasi mia le a vagh da tu padar a digal.

OSVALDO No, no, sta mia digal a m padar.

GINO Ohh fin par carit lasa sta su padar.

CESARE Ma val, prova vard sempar cun di giarun in dli bisachi.

OSVALDO E alura te quand d dacqui in di camp t gh sempar l get cha bagna l stradl dla fera.

CESARE Ben alura cusa gh, a pasa quasi mai nisun.

OSVALDO Me pasi, latar de u mia vest che ghera l getun candava e m su bagn da cap e pe.

GINO Oh Osvaldo ma som dist e p te lacqua lat pias.

OSVALDO Me m pias lacqua cha vegn o dal ciel, quela l benedetta, lacqua di fos inveci l maledetta.

CESARE Parch cusa ghala lacqua di fos?

OSVALDO Parch vuatar, vuatar du, lacqua lavelen cun tti cli robi cha but in di camp.

CESARE Ma par forsa sin vegn mia la roba.

OSVALDO Per, per na volta is contentava, ades vuatar vul sempar da po, si mai cuntent, che sa ghesu da pdi sumnaresu l furmentun anca in camara da lt. (Entra Rina)

Scena 3

Osvaldo Cesare Gino Rina

RINA Ohh ma cuma t s agit Osvaldo, cusa ght?

OSVALDO Al su me, Rina, l su me cusa gho.

RINA A ghhu mia na ponga in curt cha gla cavi mia a ciapala, u a pruv da tt, l fat a l clam magna limpast dli galini.

OSVALDO Ma Rina lasum fa a me alura.

CESARE Se lasa fa a lu.

OSVALDO Certo, varda (Estraendo la fionda) cun chesta te sta sicura che me a tla ciapi.

RINA Ma val.

OSVALDO Ma varda cha ghhu na mira, te sta tranquilla t vedr. (Ed esce per andare nel cortile) Am posti dadre dla fasinra, magh vl mia tant a ciapala.

GINO Ciapa ben la mira.

CESARE A rumpar li lampadini, quel se l ghha na bla mira.

RINA Parch thal rot a dli lampadini.

CESARE Ohh, e l mia la prema volta, ma la prosima agh porti via la sfrona.

RINA Quel se, dventa mat.

GINO No parch l mia mat as.

RINA Gino . . . (Suonano il campanello allingresso e Rina va ad aprire a Tersila).

ciau Tersila.

Scena 4

Gino Rina Cesare Tersila

TERSILA Ciau, lt cat? CESARE Se lu cat e l dis che lu l mia sta.

TERSILA Oh, l mia sta, clu vest me scap lunga l stradl dla fera.

CESARE Quand po i la sfaltar l scapar via ps fort.

GINO Ma va si ghha da sfalt chal stradl le

RINA L atse bla la strada bianca atse cuma l.

TERSILA Cherasa piena d bsi cha su mia.

CESARE At vegn la bala and in sla ca strada le.

GINO Bastares che li bsi i gnes a stupali.

CESARE Sensa cunt tta cla polvar cha magnom e cha spurca tti li machini.

GINO Ma la polvar la mai fat mal a nisun, e forsi l ghha raun Osvaldo, quel cha btom nuatar in di camp, quel l fa mal.

CESARE Ma val, na volta che l Cumun l fa na roba bla te lat va mia ben.

GINO Na roba bla!? Quaci par sempar cun vint fenach d catram n stradl antich atse. Ma fam l piaer!

RINA Se ma l intil cha sa scaldoma, che tant cha vaga ben u no l Cumun l fa quel chagh na voia.

TERSILA L vera, andom dai Cesar.

CESARE Se andom cha ghom anca da fa la quarta sgada.

GINO La quarta?

TERSILA Se forsi stan a gla cavoma anca a fa la quinta.

Scena 5

Gino Rina Osvaldo Tersila Osvaldo

RINA Oh ades la quinta sgada. (Entra Osvaldo con le mani dietro la schiena e la testa abbassata). Osvaldo alura t ciap la ponga?

OSVALDO Ma tasi a glevi gist sota mira, ma propria quand a ghhu tir s mia mes in ma cla galina che. (Facendola vedere).

GINO Ma varda

RINA Ma mt cup la galina! Cla ps bla anca. (Prendendola in mano)

CESARE I vest, l sul bun da cumbin di guai.

TERSILA Te l mi cha that faga p vedar cun la sfrona visin a ca nostra.

OSVALDO Ma l mia culpa mia (Riprendendo la gallina in mano), la galina la s muvida e l giarun l gh and gist in dla testa.

GINO Ben dai stom mia fa na tragedia.

OSVALDO Apunto, a vaghi ciau. (Sta per uscire con la gallina in mano).

RINA Ben induva vt?

OSVALDO A ca vaghi.

TERSILA Ma che furb

RINA Cun la nostra galina?

OSVALDO Eh certo, la meti s t seta ghhu l brodo par dumenica. (Esclamazioni dei presenti).

GINO Ma va che gall v.

OSVALDO El n galel? (Guardandola) Ma no l na galina.

RINA Se ma l nostra.

OSVALDO Per, per lu ciapada me.

RINA Chesta l bla ta m mas la galina e p tham la porti via.

GINO Ma lasal and val.

RINA Ma come?

GINO Ma se lasa chal la tga s.

OSVALDO (Uscendo frettolosamente) Ciau, s vedom. 10

RINA Ma va spl na roba acse.

CESARE Te Gino tlu bla det, t s trop bun, me lavres bla invi dan ps.

TERSILA Se parch vedat chan na prufeta.

GINO Se, l su, ma bisogna anca cunsider cuma l.

RINA Va che chal le l ps furb da tti nuatar.

CESARE Ben, ades andom dabun Tersila a ghom anca da parcias par vendm.

GINO Vendm? Ma sa soma par la fera dli Grasi, te st bla prunt par vendm?

CESARE Me se, ghu luva a madra, prunta t cat s.

TERSILA A gh o da chi grap che dal peso i spaca tti i pai dla vida.

RINA Ma vuatar cun na fortuna acse duvresu ug l lot.

TERSILA Ma lom a fat, ma t tlontia mai cunt?

RINA Me no.

TERSILA Varda lan pas om fat cinquina par tre smani a fila! Dopu i sa telefun da Roma quei dal lot e i sa det: Ades basta n! Ades basta parch sin restom sensa bsi!.

GINO Ma che cul.

CESARE Brau, i sa det anca cha ghom dal cul. andoma val, ciau. (Tutti si salutano e Cesare e Tersila escono).

GINO I ia spara talmente grosi chigh cred gnanca lor. Va se ades i va a vendm.

RINA Ma val, ma stom gnanca scultai, ptost, la galina cha sa purt via Osvaldo, quel agh dit gnint.

GINO Tlu a det, Osvaldo s pl anca capil.

RINA Se ma in curt la ponga la gh ancor, per gh na galina in men, va che afari chom fat. (Suonano il campanello dingresso, Rina va ad aprire a Graziella e Mirella).

Scena 6

Rina Gino Graziella Mariella a seguire Ermes

RINA Ohh a gh li signorine Danesi. (Entrano chiedendo permesso e salutando).

MIRELLA A gh Ermes?

GINO No Ermes l gnamo gni in ca.

GRAZIELLA Tlevi det me chal ghera mia.

MIRELLA Ma visto cha soma che pudoma spetal?

RINA Ma se sentev pri. (Le due donne si siedono mentre Rina dice al marito sottovoce)

Vaghi a metar s la pgnata. (Saluta ed esce).

GINO Am par da vi sent chand sta via, l vera?

GRAZIELLA Ma no, nuatar som sempar stadi a li Crueti e dad che s muvoma mia.

MIRELLA E pu dopu vedom p Ermes.

GINO Ah ma certu.

GRAZIELLA Pens che Ermes l ghha mia la murusa e nuatar soma liberi.

GINO Ades n na tur mia do in n culp.

GRAZIELLA Ma in dla vita s sa mai. (Entra Ermes e le due donne si alzano immediatamente andandogli incontro).

ERMES Buongiorno, ah ma inc a mi anticip.

MIRELLA Se parch ghom da fat n regal.

ERMES An regal, scus natim. (Si allontana da Mirella e Graziella e si avvicina al padre perch si assicuri che la madre abbia messo su la pentola).

GINO Ades vagh a vedar. (Esce salutando).

GRAZIELLA Ecu questo l l regal. (Allungandogli un pacchettino).

ERMES Grasie, ma cusa v salt in ment?

MIRELLA Veral, veral. (Ermes inizia ad aprire il pacchetto).

ERMES Ma su curius da vedar che regal mi fat. (Trova una chiave) Na ciav, ma da fa?

GRAZIELLA Ma l la ciav d ca nostra.

ERMES Ad ca vostra, ma capesi mia. 11

MIRELLA Parch atseta quand t vo vegnar a catas la porta l sempar verta.

ERMES Ach credi ben, ghhu la ciav, ma val la vi mia. (Cercando di ridargliela).

GRAZIELLA Non, no, l n regal, vuloma chat la tegna.

MIRELLA A thloma regalada a posta.

ERMES Ma insoma a pos vegnar a catav anca sensa la ciav.

GRAZIELLA No, cun la ciav, atseta te t p vegnar in qualsiasi mument cume sat fsi a ca tua.

ERMES Ma insoma cusa vul cha vegna a fa?

MIRELLA Ma qualsiasi roba, a fa do baguli, a bevar n caf,nuatar taspetoma sempar.

GRAZIELLA V Ermes me la sera a li st a faghi la docia.

MIRELLA Me a set e mea.

ERMES E alura a gar mia da vegnar a lavav la schena.

GRAZIELLA MIRELLA Ehhhhh . . .

ERMES Ma st mia metav in dla testa dli robi dal genar, e p sa ghes da vegnar, vuatri si in do, cusa gontia da fa, pari u dispar.

GRAZIELLA Oh ma sta mia preocupat, quel l sar mia n prublema . . .(sente il profumo della cucina) ma, ma che profumin cha vegn da la cuina, t sent Mirla?

MIRELLA U sent, ma cusala mes s tu madar? (Entra Rina)

Scena 7

Ermes Rina Graziella Mirella

RINA Vard ptli ghu s na farauna arost cl n spetacul.

GRAZIELLA Na farauna?

MIRELLA Ma andoma a metal s subit anca nuatar.

GRAZIELLA Se, m gni na fam. Scus n sandoma via t se din prescia.

ERMES No,no st mia preocupav.

MIRELLA Nuatar quand s trata da fa da magn a capom p gnint, andom.

ERMES E la ciav?

GRAZIELLA Tengla, e ve quand a thagh n voia.

MIRELLA Nuatar soma la cha taspetoma.

ERMES A staroma a vedar. (Salutano ed escono frettolosamente).

RINA Ma che ciav la cha le.

ERMES Ma ia mia vul regalam la su ciav din ca par cha vaga a catali.

RINA Ma va sa spl. (Rientra Graziella)

Scena 8

Ermes Rina Graziella

GRAZIELLA Scusa Rina ma te la farauna cun cosa a lt mesa s?

RINA Varda, me agh meti: sigola,parsem e anca do tre brogni.

GRAZIELLA Brogni?

RINA Se metagh suquanti brogni d vedr cume li va o ben.

GRAZIELLA Va ben a provi anca cun li brogni. (Saluta di nuovo ed esce)

RINA Prova, prova e chav vegna a tot do n bl cagot.

ERMES Cli pensa mia per chagh vaga a lav l cul n.

RINA Ma che stpid chat s. (Entra trafelato Osvaldo).

Scena 9

Ermes Rina Osvaldo

OSVALDO Permes! Permes!

ERMES Avanto Osvaldo, cusa t sucs? 12

OSVALDO Pian cha tir fia.

RINA Se ma calmat.

OSVALDO Ma siv cusa m sucs?

RINA Et pers la sfrona.

OSVALDO No u pers la galina! 12

RINA La galina?

ERMES Ma che galina la?

RINA Parch prema l and in curt cun la sfrona par vedar da ciap la pong, sul cla mas na galina e dopu s l anca purtada via.

ERMES Ma va che galel.

OSVALDO No lera na galina. l fat a l clera mia morta, lera sul intuntida, lunga la strada la s mesa a squas iali e la m andada via dli man e l scapada in mesa ai camp.

RINA Ma le.

OSVALDO Ghhu anca curs adre, ma agh lu mia cavada a rival.

ERMES Alura ades aghom na galina d men.

OSVALDO Do galini.

RINA Come do?

OSVALDO Eh visto che cal la m scapada, su gni a tn natra.

RINA Ma se ades a tham doma natra.

ERMES L vera Osvaldo, ma che pretesa la?

OSVALDO Ma l mia na pretesa, urmai sentevi a l saur in boca e p ades senti anca n profumin, ma sla magni mia a va fin cha stagh mal, a vul cha staga mal

RINA Ohh.

ERMES V t cunosi li magnuni n?

OSVALDO Ohh, iu vesti anca prema cli cureva a ca.

ERMES Ben, me su che stasera li met s na faraona arost, te t v a catali, atseta ta st la a sena cun lori.

OSVALDO Eh magari, ma sagh vagh lim vers mia.

ERMES Se ma te t gh la ciav. (Mostrandogliela)

OSVALDO La ciav?

ERMES Se questa l la ciav d ca sua. (La consegna a Osvaldo).

OSVALDO Ma alura pos and in ca sua sensa sun l campanl?

RINA Se, pensa che fortuna Osvaldo.

OSVALDO Vaca miseria, sares na meraviglia, in ca dli magnuni a magn la farauna.

Ma vet anca te?

ERMES Te va la e digh che dopu a rivi anca me.

OSVALDO Ma a che ura a gontia dandagh?

ERMES - Ma vagh vers li ot, se per t ghesi voia da lavagh la schena, vagh vers st, st e mea.

OSVALDO Dabun? Pos and a lavagh la schena?

ERMES Ma se, a gla mai lavada nisun, li ghhavr na schena runenta cha su mia.

RINA Ermes . . .

OSVALDO - A vaghi a parciam alura, a vaghi, ciau! Stasera a li Cruti fom festa!

Ciau! (Esce)

RINA Su mia sa t fat na roba gista Ermes, chis cusa l cumbinar Osvaldo stasera, ghhu idea che li magnuni lis cata na gata.

ERMES Ghhu idea anca me, na gata cun i gatin.

FINE SECONDO ATTO

TERZO ATTO

Scena 1

Graziella Mariella a seguire Ermes

(Le due sorella sono sedute silenziose, una continua ad aggiustarsi i capelli, laltra continua a tirarsi le maniche. Poi entra Ermes).

ERMES Ciau, me madar la ma det cha ghi da parlam.

GRAZIELLA Certu,vulevum sav parch ier sera inveci da vegnar te t mand Osvaldo.

MIRELLA Eh parch?

ERMES Ma infati, vulevi vegnar, ghhu dat la ciav a Osvaldo e ghhu det che dopu sares riv, ma m capit nimprevest e alura u mia pd vegnar.

GRAZIELLA T la ciav e sta mia p dala a nisun.

ERMES Ma ancor?

MIRELLA Se, questa ades tengla per.

GRAZIELLA E t diom mia ier sera cus sucs cun Osvaldo.

ERMES Ma cosa?

GRAZIELLA A sal som cat in ca, me sevi fra cha su andada a cat s i pan, la Mirla lera in docia, n Mirla chat sevi in docia?

MIRELLA Se, me sevi in docia . . .

GRAZIELLA Ben, la vul sta le a sena a tti i costi, e dla faraona gh rst gnanca li sgrefi. Al fat che dopu l s mes a parl chal lasava p le, na roba varda, n Mirla?

MIRELLA Se . . .

GRAZIELLA Varda l sa strac talment tant chas soma indurmensadi, n Mirla?

MIRELLA Ma . . . no me m su mia indurmensada.

GRAZIELLA Come that s mia indurmensada? Alura cusa i fat intant che me u durm in slutumana?

MIRELLA Ehh sicome quand lera riv, me a sevi in docia, eh . . .

GRAZIELLA Eh cosa?

MIRELLA - Eh . . . . l gni . . . a lavam la schena.

GRAZIELLA Osvaldo l gni a lavat la schena?!

ERMES Che spetacul.

MIRELLA Se, e dop sena intant che te t durmevi la vul vedar se la schena m leva lavada ben.

GRAZIELLA Ma varda cusa m toca sentar da m surla! Ma alura st andada ancor in docia?

MIRELLA No . . . soma and in camara da lt.

GRAZIELLA At s andada in camara da let cun Osvaldo?

MIRELLA Se, ma l sta pran bl.

ERMES Et cap Osvaldo, atar ch.

GRAZIELLA Ma da te Mirla m la spetavi mia e ades?

MIRELLA E ades, ghhu fat fa na ciav anca par lu.

GRAZIELLA Ahh?! Ma cusa t salt in ment!

MIRELLA Ehhh . . .

GRAZIELLA Et sent Ermes?

ERMES Se u sent, ma ia mia fat gnint da mal.

GRAZIELLA Se, per ades me vi chat vegna anca te a catam, t gavr mia p gnanca da fa per u dispar, ma senti che profumin cha vegn da la cusina, sentat Mirela?

MIRELLA (Annusa ma non sente nessun profumo e con uno sguardo inebetito continua ad aggiustarsi i capelli) Me senti gninte.

GRAZIELLA Ohh Signur! Chesta ades la sent p gnint, sculta Ermes pdresum mia and in cusina a vedar cusa gh s? 14

ERMES Dad la in cusina?

GRAZIELLA Se.

ERMES Va ben par na volta.

GRAZIELLA Te sta le cha vegni subit.

MIRELLA Se stagh che.

ERMES Ma induva vt cla vaga, vedat mia cuma l inuchida. (Graziella e Ermes entrano in cucina mentre Mirella rimane continuando ad aggiustarsi i capelli e a tirarsi le maniche. Poco dopo si apre la porta e si vede Osvaldo entrare solo con la testa, vedendo che c Mirella sola entra subito gasato con fare da bullo. Il suo abbigliamento anche cambiato, dal trasandato precedente veste con giubbino in pelle, jeans e porta occhiali da sole. Mirella lo guarda incantata mentre gli si avvicina).

Scena 2

Mirella Ermes

MIRELLA Osvaldo . ..

OSVALDO Ciao baby.

MIRELLA Ma cuma t s bl Osvaldo, cuma ft a esar atse bl?

OSVALDO L la polvar dal stradl dla fera, l quela cham mantegn bl.

MIRELLA Ah se, ma chesta l na tra da miracui.

OSVALDO L vera, l sucs anca iersera n miracul ah Mirla?

MIRELLA Mirla chi?

OSVALDO Ma Mirla te, that ciamat mia Mirla?

MIRELLA Ma l vra, su dventada cuma la cansun da Julio Iglesias . . . quando si ama davvero scordi perfino chi sei . . ..

OSVALDO Alura t s inamurada ehh. . . ?

MIRELLA Se, su inamurada da te Osvaldo . . .ma sta mia vardam acse cha par cha tham voia cav o.

OSVALDO Cume stanot?

MIRELLA Se cume stanot, per Osvaldo la prossima volta sta mia purtam via li mudandi.

OSVALDO Li mudandi?

MIRELLA Me iu p catadi v. (Rientrano Ermes e Graziella).

Scena 3

Mirella Osvaldo Ermes Graziella

GRAZIELLA Ohh va chi gh.

ERMES Ohh ma cuma t s vest ben Osvaldo.

OSVALDO Eh lamore, l stradl dal fera, i miracui, la Mirla . . . (Avvicinandosi a Mirella e prendendogli la mano).

GRAZIELLA Ah ma t s part anca te, scumeti che ades t ghh p in ment gnanc la sfrona.

OSVALDO Ma cherasa, chestu mai, (Ed estrae dalla tasca la fionda con la particolarit che gli elastici sono stati fatti con lelastico delle mutande di Mirella). Varda pena fata stamatina.

ERMES Ma che lastic ght s?

OSVALDO Chesti? Visto che dli camari daria cume na volta san cata p, u duv rangiam.

MIRELLA (Alzandosi) Ma t druv i lastic a dli m mudandi?

OSVALDO Ehhh . .

MIRELLA Ecu induva and a fni li m mudandi.

OSVALDO Scusa, ma ghevi d bisogn.

MIRELLA Ma me t perduni.

GRAZIELLA Alura ades chat l perdun andom a pens cusa fa da magn.

MIRELLA Ma subit? 15

GRAZIELLA Subit, subit.

MIRELLA Alura varda Osvaldo che stasera ta spti n.

OSVALDO Fa cunt cha sia a la.

GRAZIELLA Se ma va chal sena a ca sua n! E te Ermes se stasera t capita mia nisun imprevest me ta spti sempar.

ERMES Va ben grasie, vardar sa gla cavi. (Le due donne escono salutando).

ERMES Et vest Osvaldo chu fat ben a dat la ciav.

OSVALDO Per, per speri che stasera las meta dli mudandi n po ps resistenti parch

queli da iersera li ghha di lastich cha tira poch.

ERMES Eh se li tira poch lasa le val furbaciun, dim ptost cuma t fat a purt a lt la Mirla? Ah cume t fat?

OSVALDO Verament la ma purt a lt le.

ERMES Le.

OSVALDO Se la ma fin rimbuc li certi, e p la ma mes lurinal d banda l let.

ERMES Ma pensa che robi, anca quel. (Suona il campanello dingresso).

Scena 3

Osvaldo Luigi Cesare Tersila

ERMES Ohh, li turnadi indre. (Apre ma entrano Cesare e Tersila salutando).

TERSILA Val che, propria te sercavum.

CESARE - Se Osvaldo, l sevum da catat che.

OSVALDO Ben cusa vul da me?

TERSILA Ma gninte, l che da la biancheria cha ghoma fra a sugas spar tti li mudandi, e som sicur chat p esar sul sta te.

OSVALDO Me?

TERSILA - Am piasares sav cusa t f cun li nostri mudandi, ma tu padar l mia bun da cumpratli.

CESARE Ades thas f vedar che mudandi t gh ados.

OSVALDO Ma no! Fagh mia vedar me. (Osvaldo esce di casa inseguito dai due che inveiscono contro di lui, nel frattempo attirati dalle grida entrano in scena Gino e Rina)

Scena 4

Gino Rina Ermes

RINA Ma cus sucs Ermes?

GINO As par da vi senti la vus dla Tersila e da Cesar.

ERMES Ma se iera lor du, i curs adre a Osvaldo parch pare chal gabia ciav li mudandi chi gheva stes a sug.

RINA Ah se, ma vot cher alura li mudandi chas vegn a manc l sia lu a ciavasli?

ERMES Ah pl das, parch ades l cata p cameri daria e alura l drova i lastic a dli mudandi par i lastic a dla sfrona.

GINO Anca questu l fa.

ERMES V mama, e pu t s mia, ma ier sera l and po a sena da li magnuni.

RINA Se.

ERMES E t s mia, t s mia cl anca and a lt cun la Mirla.

RINA A let cun la Mirla!?

GINO Ma chi Osvaldo?

ERMES Ma se, e pu l mia sta cuntent, l ghha ciav li mudandi anca a le. A ghsu da vedar cuma i s inamur.

RINA Che bla storia v.

GINO Vedat che te d di cl mia n chilu, atar ch.

ERMES V me almen na lu sbulugnada via. (Ed esce)

GINO Ma che societ v, timaginat Osvaldo a lt cun la Mirla, na roba da redar. 16

RINA Varda che par vedar du a lt e redar gh mia dand tant luntan.

GINO Ma lasa le. (Suonano il campanello dingresso).

Scena 5

Gino Rina Tersila Cesare

GINO Thal digh me che chal campanl le na qual volta s brua. (Entrano Cesare e Tersila)

CESARE Som amo che v.

RINA Cume mai?

TERSILA Parch Osvaldo andava t se fort cha som mia sta bun da ciapal. Varda sal ghha da purtas via li mudandi.

RINA Ah ma ghhu idea chal sabia purt via anca a nuatar.

TERSILA Ah ma m ia da indre v.

GINO Agh n dobi chav ia daga indre, l drova i lastic par la sfrona.

CESARE Cosa?

TERSILA Ma l far mia na roba acse n, ma varda che me a ciami i carabinier.

RINA At gh raun.

GINO Ma purt pasiensa e lasomal fa.

CESARE Sempar lasomal fa, ma coimbrici! Andom val cha ghom da dacqu lort.

TERSILA Oh Pina in dlort a m gni s dla roba gnanch da credar.

RINA Infati ach credi mia.

TERSILA Ma no varda, dmandagh a Cesar, me gni s dli caroti cha sevum mia bun d cavali.

GINO Tavr druv la vanga.

TERSILA Ma quala vanga, la duv and a t l scavadur.

GINO Ohh.

RINA Ma agh nt mia na qualdona da dam.

TERSILA Ma no, iom bla magnadi tti.

GINO Vaca miseria, sle vera quel chi dis, a va s indris la vista ben.

TERSILA Indris la vesta, ma dap, vedat mia cha porti p iuciai.

RINA Verament me a tiu mai vesta ados.

TERSILA Ma se, varda ghhu amo l segn. (Indicando il naso).

CESARE Va che chal segn le l stada la pugnata cha t gni in sal nas clatar de.

TERSILA Comunque li caroti li ma fat un ben, da par tt, oltre a la vista a m gni nudito cha senti li campani da Castlch sun e dli volti senti anca queli t SantAndrea a Mantua.

RINA Sa ta st n po ps atenti a ghha scumeti chat senti anca queli dal Vaticanu.

TERSILA E pu t mia vesta che bla pl cha m gni, bla pulida, fresca, pari na d vint an, e l cul, varda che bl cul stagn, prova sentar Gino. (Gino volentieri si sta prestando allinvito fatto).

RINA Sta ferum le induva t s!!

TERSILA Oh ma cusa gh sam palpa l cul?

RINA Am par mia l casu chat vegna a palp l cul, e te Cesar agh dit mia gnint?

CESARE Ma cusa gontia da di, lera sul par vedar la diferensa dan cul stagn cume quel da m muier e n cul fiap cume l tu.

RINA Ah se! Visto cha soma in slargument alura prov and tt du da via l cul! E visto cha ghli anca bl stagn v render da p! (Ed entra in cucina arrabbiata).

TERSILA Oh ma gh bisogn da rabis acse.

CESARE Andom val, ciau Gino. (I due escono salutando)

GINO Va se me ach credi chiabia cav li caroti cun l scavadur, per l cul a glavres palp vulentera. Ma lor chi magna pri dli caroti, me preferesi dli bli feti d salam magari cun dla pulenta brustulida, sa pensi che na volta quand a ghera la fortuna da magn 17

na qual feta d salam i la taiava talment fini cli pareva carta velina t vedevi da

clatra banda, ades inveci a tai dli feti talment grosi cli cor in sla tavula. Atar ch . . .

Scena 6

Gino Osvaldo

OSVALDO (Entra un po preoccupato) Ei and via?

GINO Ma se, cusa ft amo che.

OSVALDO Tasi, tasi.

GINO Ma induva st scap insoma?

OSVALDO Sevi le da dre dla btulra cun la Mirla.

GINO Cun la Mirla? A ma ades thach se sempar a tacun n. Ma cuma ala fat la Mirela a fni le da dre dla btulra insiem a te?

OSVALDO L gnida par damla.

GINO Ahhh!? Par datla? Ma pensa, e alura cusa t fat?

OSVALDO Ghhu det: Ma tham la de stasera l listes, gh sta gnint da fa, la vul damla le a tti costi, a ghu anca det che stasera limpesa la lus, parch sino dopu me a cati mia l bus.

GINO Ma dai Osvaldo, l bus sal cata sempar.

OSVALDO No v, va che ier sera par fortuna cha ghevi dre la pila sin l bus l catavi mia.

GINO (Ride) Questa per lu mai sentida.

OSVALDO Ma se, la ghha na ciura in sla porta clas ved mia, comunque anca stasera visto cla ma dat la ciav, a vaghi in ca sua sensa sun l campanl.

GINO Ah ma te t s dre parl d la ciav.

OSVALDO Eh, la ciav, per ghhu da dit che cli do doni le i restada indre, li ghha amo l csu fra.

GINO Al so, cume na volta, per alura forsi lera mi, parch as fava da magn in ca e sandava a cag fra, ades s va fra a magn e s caga in ca.

OSVALDO Per, per limpurtant l mia cagas ados.

GINO Se, e dman a vegn fra l sul d sicur. (Entra Ermes)

Scena 7

Gino Osvaldo Ermes

ERMES V Osvaldo st cusa u pens?

OSVALDO Cosa?

ERMES U pens che stasera vegni anca me da li magnuni.

GINO - Anca te?

ERMES Parch.

OSVALDO Brau Ermes atseta andom a murusi insiem.

ERMES Chil cha pl sav.

GINO Sta mia fat sentar da tu madar cha thagh v, li t mai piasidi, ades cusa t salt in ment.

ERMES Ma pp cusa vt cha vaga a serc quel cha gh mia, bisogna esar bun anca d cuntentas.

OSVALDO At gh raun Ermes, ades ciapa quel cha gh, dman s vedr.

GINO Ben v fa quel cha thagh n voia, cusa vt chat diga.

OSVALDO V Ermes st cusa foma, par la fera andom tti a li Grasi. Timaginat me e te cun li magnuni a gir par la fera.

ERMES Ades po chi sfalta l stradl a ghandoma ps a la svelta.

OSVALDO Come?

GINO Ma quandl chi sfalta l stradl?

ERMES Ia a purt li machini, i duvres cuminci d matina, ciau svedom (Ed esce). 18

GINO Dmatina?

OSVALDO Ma no! Gino ma parch i sfalta l stradl, parch? (Gino si rabbuiato).

GINO Parch? Parch spendar tanti bsi par cuaci cun dal catram la nostra tra, la nostra bla tra? An stradl atse san catar p, cun la polvar, li poci, i giarun.

OSVALDO (Piange) Gino . . . ma dopu induva vaghi a cat i giarun par la m sfrona? Cuma far?

GINO Al su mia caru l m Osvaldo, ma nuatar ades pdom p fa gnint.

OSVALDO A tlevi det me da mia dagh l votu a chal sindach le!

GINO Alura, urmai s pl p turn indre, e quand l nostra stradl l sar sfalt su sicur che a nuatar s mancar qul.

OSVALDO Ma pdum propria fa p gnint Gino? (Gino si ferma un attimo a pensare, guarda Osvaldo, poi deciso prende il cappello dallattaccapanni e si appresta ad uscire)

OSVALDO Ma induva vt Gino? Induva vt?

GINO Prema chi la sfalta a vaghi a fa na bla cursa in sal stradl, cume na volta, cuma quand a sevi ptlet.

OSVALDO Anca me Gino! A vegni anca me!

GINO Andoma alura, andoma a fa lultima cursa in sal stradl dla fera.

FINE